LATVIJAS REPUBLIKA
RĒZEKNES PILSĒTAS DOME

SOCIĀLĀS APRŪPES PĀRVALDE

Reģ. Nr. 90000048364
Atbrīvošanas aleja 93, Rēzeknē, LV-4601
Tālrunis 64624586, 64622128, 64622139, Fakss 64624586

Rēzeknē

11. 02. 2011. Nr. 1-15/106

Fondam „Triumph des Herzens",
biedrībai „Aglona – Fatima"

Par labdarības akciju

Rēzeknes pilsētas domes Sociālās aprūpes pārvalde izsaka vissirsnīgāko pateicību fondam „Triumph des Herzens" un biedrībai „Aglona – Fatima" par sniegto atbalstu pilsētas trūcīgajām ģimenēm.

Labdarību nav iespējams izmērīt ar tiem paņēmieniem, ar kuriem mēs mēram ceļa garumu vai mājas augstumu... – tā ir dvēseles bagātība. Katra liela doma, lieliska ideja un visinteresantākais projekts uzsāk savas gaitas ar kaut ko nelielu, bet citiem tik ļoti vajadzīgu.

Labdarība ir kā tilts starp tiem, kam ir ko dot, un tiem, kam kaut kā trūkst.

Labdarības projektu atzinīgi un ar patiesu prieku acīs novērtējuši daudzi pilsētas trūcīgo ģimeņu bērni – sūtot Jums sirsnīgu paldies!

Pielikumā: fotokartiņas ar sirsnīgiem ģimeņu sveicieniem.

Ar cieņu,
Pārvaldes vadītāja I.Usāne

Batare, 64623513
anita.batare@rezekne.lv

Republik Lettland
Stadtverwaltung Rezekne
Sozialamt

An die Stiftung «Triumph des Herzens»
und die Vereinigung «Aglona Fatima»

Das Sozialamt und der Gemeinderat von Rezekne möchte der Stiftung «Triumph des Herzens» und der Vereinigung «Aglona Fatima» ihren aufrichtigen Dank zum Ausdruck bringen für die Unterstützung von Familien mit niedrigem Einkommen in der Stadt Rekezne.

Die Nächstenliebe kann nicht auf dieselbe Weise messen, mit denen wir die Länge und Höhe eines Hauses messen… denn es handelt sich um den Reichtum der Seele. Jede grosse Idee und jedes spannende Projekt beinhaltet etwas, das Andere dringend benötigen. Die Nächstenliebe ist eine Brücke zwischen dem was den Einen fehlt und dem, was zu tun ist, um diesen Mangel zu beheben.

Empfangen Sie für ihre karitativen Projekte die wahre Freude in den Augen der vielen städtischen Kinder armer Familien, und meinen aufrichtigen Dank!

Beilage: Fotos mit herzlichen Grüssen von Familien

Hochachtungsvoll
Leiter der Abteilung
I. Usane

Fondam „Triumph des Herzens”
Biedrībai „Aglona-Fatima”
Visām mīļajām ģimenēm un cilvēkiem, kuri veidoja dāvanas un paciņas ģimenēm Latvijā!

Sirsnīgs paldies par labajām sirdīm, caur kurām runā pats Dievs!
Domājam, ka jūsu dāvināšanas prieks nebija mazāks par mūsu saņemšanas prieku.
Paciņas saņēmām pašā Ziemassvētku priekšvakarā, pie eglītes. Izlasot ģimeņu sūtīto atklātnīti, sajutām sirsnīgu rokas spiedienu no tālās un nezināmās, bet garīgi tuvās ģimenes.
Lai Dievs dāvā jūsu ģimenēm daudz žēlastību!

Subates Romas katoļu draudzes ģimenes.
Subate, 2010.g. decembrī

Fonds "Triumph des Herzens"
Association "Aglona-Fatima"
An alle lieben Familien und Menschen
die für die lettischen Familien Geschenke machten!

Vielen Dank für das gute Herz, durch das Gott spricht!
Wir sind gewiss, dass unsere Freude über Ihre Spende auch Ihre Freude ist!
Wir haben die Pakete am Heiligabend erhalten und unter den Weihnachtsbaum gelegt. Beim Lesen der Postkarten der Familien von Luxemburg fühlten wir den warmen Händedruck von fernen und unbekannten, aber geistig verbundenen Familienangehörigen.
Gott schenke Ihren Familie reiche Gnade!

Römisch-katholische Pfarrei Subate.
Subate, 2010 Dezember

Gribas lai baltā pasaulē
Balti sniegi snieg
Un uz baltiem lielceļiem
Balti cilvēki iet.
Un lai baltos cilvēkos
Baltas domas dzimst,
Un lai baltās darba dienās,
Balti svētki ir.

Lai Jūs sargā no debesīm,
Lai Jūs mīl un saprot uz zemes!

Lai Ziemassvētku baltais miers
nes Jums gaišu prieku un cerību
Jaunajā 2011.gadā!

novēl

Dricānu vidusskolas kolektīvs
un prāvests Māris Laureckis

Wenn in einer weissen Welt
weisser Schnee fällt
und auf weissen Strassen
weisse Menschen gehen
und dem weissen Mensch
weisse Gedanken geboren werden
und die Werktage weiss sind
dann ist Weihnachten

Dies ist die Botschaft des Himmels,
dass wir geliebt und verstanden werden auf Erden

Diese weissen Weihnachten bringen
Frieden, Freude und Hoffnung
Für ein helles, neues Jahr 2011

von
Dricani High School Team
Dean Walker und Maris

Atsauksmes par ziedojumiem

Liels paldies baznīcai par jaukajām dāvanām. Tāpēc es novēlu Jums Priecīgus Ziemassvētkus un Laimīgo Jauno gadu!

Iliško Agnese 7. klase

Liels paldies mūsu baznīcai un Luksemburgas iedzīvotajiem par mīļajām un sirsnīgajām dāvaniņām.

Astrīda Ostrovska 8. klase

Izsaku lielu pateicību par Ziemassvētku pārsteigumu. Tas bija ļoti negaidīti, bet patīkami. Lai Jums Priecīgi Ziemassvētki un lai arī Jums Jaunajā 2011. gadā būtu tikpat daudz patīkamu pārsteigumu.

Linda Trule 8. klase

Liels paldies baznīcai par skaistajām dāvanām Ziemassvētkos. Šīs skaistās dāvanas ļoti noderēs skolā. Tas ir ļoti skaisti.Liels paldies Luksemburgai un mūsu priesterim Albertam.

Sigita Stivriņa 8. klase

Paldies par mīļajām un jaukajām dāvaniņām. Lai turās veselība lai iecerētais piepildās Jaunajā 2011. gadā! Priecīgus Ziemassvētkus un Laimīgo Jauno gadu!

Agnese Japiņa 5. klase

Paldies par skaistajām dāvanām. Priecīgus Ziemassvētkus.

Daniels Jānis Japiņš 2. klase

Dankesbeiträge der Schüler

Vielen Dank für das schöne Geschenk von Ihrer Kirche. Deshalb wünsche ich Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!

Iliško Agnese, 7. Klasse

Vielen Dank an die Kirche und die Bevölkerung von Luxemburg für das liebe und schöne Geschenk.

Astrid Ostrovska, 8. Klasse

Ich möchte meine tiefe Wertschätzung für Ihre Weihnachtsüberraschung ausdrücken. Sie kam unerwartet, aber sehr erwünscht. Frohe Weihnachten für Sie und Ihre Mitarbeiter. Das neue Jahr 2011 möge für Sie alle eine angenehme Überraschung sein.

Linda Trule, 8. Klasse

Vielen Dank an Ihre Kirche für die schönen Weihnachtsgeschenke. Diese Geschenke sind äusserst nützlich für die Schule. Es ist sehr schön. Vielen Dank an Luxemburg und an unseren Priester, Albertam.

Stigita Stivriņa, 8. Klasse

Vielen Dank für das liebe und schöne Geschenk. Mögen Sie im neuen Jahr gesund und fröhlich sein! Frohe Weihnachten und Happy New Year!

Agnese Japina, 5. Klasse

Vielen Dank für das schöne Geschenk. Frohe Weihnachten.

Daniels Janis Japin, 2. Klasse

Dear Father Rolf-Philipp Schonenberger and Madame Jeanny Scheer!

Dear all beloved families who have made presents and parcels for the families in Latvia!

Great gratitude for the kind hearts through which God is speaking.
We hope that your joy while preparing the parcels was as great as ours when we received them..
It was on the eve of Christmas when we had gathered around the Christmas tree.
While reading the postcards written by the unknown families who live far away from Latvia, we felt as if warm hadshake from them and spiritual unity.

Many God's blessings to all the families!

Families of Subata Roman Catholic parish

Lieber Vater Rolf-Philipp Schönenberger und Madame Jeanny Scheer!

Liebe über alles geliebte Familien, die ihr die Geschenke und Pakete gemacht habt
für die Familien in Lettland!

Grossen Dank für die freundlichen Herzen, durch die Gott spricht.
Wir hoffen, dass Ihre Freude während der Erstellung der Pakete so gross war wie unsere,
als wir sie erhielten ..
Es war am Vorabend von Weihnachten, als wir um den Weihnachtsbaum versammelt waren.
Beim Lesen der Postkarten, die von unbekannten Familien, die weit weg von Lettland leben,
geschrieben wurden, fühlten wir den warmen Händedruck und die geistige Einheit mit ihnen.

Gottes reichen Segen für alle Familien!

Die Familien der römisch-katholischen Pfarrei Subata

Tilžas vidusskolas skolēni pateicas par saņemtajām palīdzības pakām!

Esam ļoti priecīgi un gandarīti par pārsteigumu!

10.01.2011.

Die Gymnasiasten von Tilza haben voll Dankbarkeit ihre Hilfe und ihre Pakete empfangen!
Wir sind sehr froh und glücklich über diese schöne Überraschung!

Rebeka Ločmele 10 gadi
Marta Rudzāte 7 gadi
Amanda Dimitrijeva 12. gadi.
Jānis Vilkovais 12. gadi.
Beāte Zaicava
Kitija Šīle 7 gadi
Solvita Bolbāre 12. gadi
Sandris Damkts
Pēteris Šograls 8. gadi
Amanda Ārule 14 gadi
Samanta Ločmele 8 gadi.
Elze Siepiņa 14 gadi
Mārtiņš Melnis 14. gadi
Dzinta Studente 17 gadi
Kristaps Salīņš 9 gadi
J. Tomašēvičs
Vita Keiša 18. gadi.
Alise Blomnice
Ilva Aleksandrova 15 gadi
Kristaps Gabrāns 18
Ģ. gad. Zagorjuks
RUSLANS POLIŠČUKS 9 gadi
Sintija Pastare 18
Eliza Ciprūse 9. gadi
Santa Grasēva 18. gadi
Sandija Elste 15 gadi
A. Alekseiens.
Guntars Kalnejs 15 gadi
Evija Mežale 16 gadi
Artis Kalnejs 17. gadi
Diāna Auziņa 13 gadi
Jeva Voiciša 17. gadi.
J. Selmacāre 16. gadi.
Normunds Rundurs 14
Vivita Elste 16 gadi
Elīgs. Logins.